

Table of contents / Table des matières

H. HASQUIN: Jean Dierickx : La sagesse et le flegme	7
Bibliographie des travaux de Jean Dierickx	11
I. HEIDELBERGER-LEONARD: Translation as the prime art of communication?	19
R. GOFFIN: La science de la traduction 1955-1985. Une tentative de bilan provisoire	27
E. ANDRÉ: Aspects of Translating and Conference Interpreting	37
M.-J. DE VRIENDT-DE MAN: Des Sentences dorées ou la poussière de la sagesse populaire	47
M. WHITBURN: Le chaînon manquant	55
H. PLARD: Sur les limites du traduisible: <i>Zazie dans le métro</i> en anglais et en allemand	65
C. PEETERS: Was Bishop Wulfila a Good Translator?	75
G. THOVERON: Quality/popular: intraduisibles en français?	79
A.M. VANDENBERGEN: Conjunction and Continuity in Newspaper Reports	85
L. GOOSSENS: What's in an Advertising Name?	95
E. VORLAT: « Your Marriage is Going Through a Rocky Patch »: On Idioms in the Lonely Hearts Column	103
M. RÉMY: Féminisation des titres et des professions: Dissonances à propos du <i>la</i>	109

P. HADERMANN: Les phylactères de Saul Steinberg ou les plaisirs de la conversation	119
A. JOLY: Pour une analyse systématique des modalités non verbales de la communication	131
J. NOËL, J. JANSSEN & J.-P. MERGEAY: Disambiguating Definition Language in Two Automatic Dictionaries of English: Outline of a Computer-Aided Procedure	143
J.-L. VIDICK: La compréhension automatique des textes en langue naturelle	151
J. VAN ROEY: Deceptive Terminology for Deceptive Cognates	159
J.-P. VAN NOPPEN: In and Beyond the Glossary, or on Making Maps out of Puzzles	165
C. JAVEAU: Esquisse d'une sociologie de l'apprentissage d'une langue étrangère	175
A. COUPEZ: Obstacles sociaux et recherche linguistique en Afrique Intertropicale	181
H. BAETENS BEARDSMORE: Medium and Message Orientated Communication Compared with the BICS/CALP Theory in Bilingual Education	191
S. DE VRIENDT: Tu (ne) veux pas une fois ouvrir la porte pour le chat?	201
M. DOMINICY: Sur les emplois « temporels » de <i>only</i>	211
M. WILMET: * A kiwi abounds in this area: Note sur l'article « indéfini générique »	219
Y. LEBRUN: La glossolalie	227
S. BAGHDIKIAN: <i>He did not seeke</i> or <i>He seeketh not</i> : Are you a Queen or a Country Woman?	241
R. JANSSEN-SIEBEN: Les « contenance de table » d'Erasmus en néerlandais	249

I. SIMON: The Theatre Motif in William Golding's <i>Rites of Passage</i>	261
D. & J. WEISGERBER: Couleurs, chiffres et lettres: <i>Het verdriet van België</i> , un palimpseste maçonnique de Hugo Claus . . .	269
P. DELSEMME: Oscar Wilde et la Belgique fin de siècle	277
J. DELBAERE-GARANT: Prospero To-Day: Magus, Monster or Patriarch?	293
G. DEBUSSCHER: <i>Educating Rita</i> , or an Open University <i>Pygmalion</i>	303
M. MAUFORT: Communication as Translation of the Self: Jamesian Inner Monologue in O'Neill's <i>Strange Interlude</i> (1927) . . .	319
Tabula Gratulatoria	329